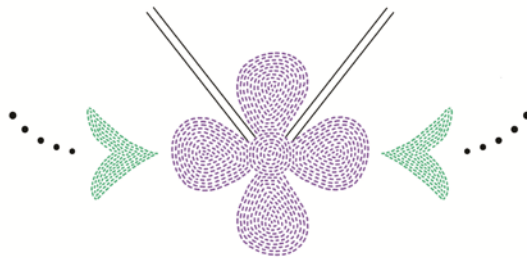


National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones
disparues et assassinées
Processus de consignation de la vérité
Première partie : Consignation des déclarations
Onion Lake (Saskatchewan)**



PUBLIC

Mercredi 11 avril 2018

Déclaration – Volume 429

**Phyllis Buffalo,
En relation avec Daleen Muskego Bosse**

Déclaration recueillie par Kate Langham

Coast Reporting Inc.

II

AVERTISSEMENT

Cette transcription contient des informations qui ont dû être caviardées en vertu de la règle 55 du document *Orientation juridique : Règles de pratique respectueuses* dans le cadre de l'Enquête nationale, qui prévoient que « La Commission a le pouvoir de caviarder l'information personnelle de nature sensible lorsqu'elle n'est pas essentielle au témoignage avant la transmission de l'information aux parties. Lorsqu'elle divulguera ce type d'information, l'Enquête nationale tiendra compte à la fois de l'intérêt public et du préjudice qui pourrait être causé à la personne dont il est question. »

III

TABLE DES MATIÈRES

Déclaration - Volume 429

Témoïn : Phyllis Buffalo

Le 11 avril 2018

PAGE

Responsable de la consignation des déclarations :

Kate Langham

Témoignage de Phyllis Buffalo. 1

Attestation de la sténographe.16

Documents soumis avec le témoignage : aucun.

Déclaration - publique 1
Phyllis Buffalo
(Daleen Muskego Bosse)

1 11 avril 2018

2 Onion Lake

3 (Saskatchewan)

4
5 (DÉBUT DE LA SÉANCE À 14 h)

6
7 **KATE LANGHAM** : Je m'appelle Kate Langham, responsable de la
8 consignation des déclarations dans le cadre de l'Enquête
9 nationale sur les femmes et les filles autochtones
10 disparues et assassinées. Je me trouve à Onion Lake, en
11 Saskatchewan, dans le centre de santé.

12 Il est 14 heures et je suis ici avec...?

13 **PHYLLIS BUFFALO** : Bonjour, je m'appelle Phyllis Buffalo.

14 Cousine de la défunte Daleen Muskego Bosse.

15 **KATE LANGHAM** : Pouvez-vous épeler le nom de famille de Daleen?

16 **PHYLLIS BUFFALO** : Muskego?

17 **KATE LANGHAM** : Oui.

18 **PHYLLIS BUFFALO** : M-u-s-k-e-g-o.

19 **KATE LANGHAM** : Maintenant, veuillez commencer par nous dire ce
20 que vous aimeriez que les commissaires sachent.

21 **PHYLLIS BUFFALO** : Eh bien, OK. Ce n'est qu'une semaine plus tard
22 environ que nous avons découvert qu'elle avait disparu.

23 Mais à l'époque, mon oncle et ma tante espéraient la
24 retrouver pendant la fin de semaine. C'est pourquoi cela a
25 pris autant de temps. Et après notre arrivée, nous ne la
26 retrouvions nulle part. Nous avons commencé les recherches,
27 avons téléphoné à des amis.

Déclaration - publique 2
Phyllis Buffalo
(Daleen Muskego Bosse)

1 Je me souviens qu'ils sont allés au poste de police.
2 Tout ce qu'ils savaient nous dire était qu'elle était
3 probablement partie avec un gars. Et, bien sûr, ça nous
4 faisait du mal qu'ils pensent automatiquement cela. Et nous
5 avons continué nos recherches, puis ma tante est arrivée et
6 a fini par engager un détective privé, car les policiers de
7 Saskatoon ne faisaient aucun effort pour la retrouver.

8 Ce n'est qu'en janvier qu'elle a été portée disparue.
9 Elle était vraiment introuvable. Et puis, c'est à ce
10 moment-là que la GRC s'est impliquée. Et à cette époque --
11 je me souviens de la première fois que j'ai entendu dire
12 qu'elle était portée disparue.

13 Je me souviens juste d'avoir un nœud dans poitrine,
14 ici. Je savais -- j'avais ce sentiment que quelque chose ne
15 tournait pas rond. Elle téléphonait toujours. Elle
16 téléphonait les fins de semaine juste pour voir si nous
17 allions bien et elle nous racontait comment elle allait.

18 À ce moment-là, je commençais à être en colère contre
19 tout le monde, contre les policiers en particulier. Ils
20 m'ont fait sentir qu'elle ne valait pas la peine de lancer
21 des recherches. Et puis finalement, quand ils ont commencé
22 à nous aider -- dans notre culture, tout est multiplié par
23 quatre.

24 Donc, pour sensibiliser les gens sur sa disparition et
25 sur notre désir de la retrouver, nous avons mis en place
26 une marche commémorative pour elle. Et nous l'avons fait

Déclaration - publique 3
Phyllis Buffalo
(Daleen Muskego Bosse)

1 pendant quatre ans. Et chaque année, nous le faisons, nous
2 le faisons toujours à la même date. Et ces expéditions
3 étaient difficiles, mais nous nous disions toujours que
4 nous étions là les uns pour les autres.

5 Nous le faisons pour mon oncle, pour ma tante, pour
6 mes cousins et pour elle, pour qu'elle revienne à la
7 maison.

8 Nous quitions donc Onion Lake et il nous fallait cinq
9 jours pour nous rendre à Saskatoon. Et en cours de route,
10 nous essayions de sensibiliser les gens sur sa disparition
11 et peut-être même sur d'autres disparitions. Et les gens
12 ont commencé à se joindre à nos marches, des gens de
13 Fedderchild [phonétique], des gens d'ici. Nous avons reçu
14 des gens de la Colombie-Britannique qui ont apporté leur
15 soutien, etc. Et dans notre culture, notre famille, c'est
16 ce qui me fait m'interroger sur les autres familles, vous
17 savez, lorsque j'entends parler d'autres familles. Je me
18 demande ce qu'ils font pour obtenir de l'aide et pourquoi
19 ils n'utilisent pas notre culture, vous savez, pour
20 demander de l'aide.

21 Nous avons l'habitude de faire -- nous sommes allés
22 voir cette femme à Vermilion; une voyante. Et nous
23 organisons des veillées aux chandelles, tout ce qui était
24 nécessaire pour obtenir de l'aide et pour qu'elle nous
25 entende et rentre à la maison. Et je ne sais pas, je
26 suppose, c'est l'une des choses que je voudrais que les

Déclaration - publique **4**
Phyllis Buffalo
(Daleen Muskego Bosse)

1 gens fassent : demander de l'aide au Créateur. Nous l'avons
2 fait pendant quatre ans.

3 Après quatre ans, deux ou trois semaines plus tard, son
4 corps a été retrouvé.

5 Et avant cela, mon cousin, [D.], nous nous rendions
6 dans certains endroits et y déposions des affiches. Nous
7 sommes allés en Colombie-Britannique, nous sommes allés à
8 Hastings, à l'Est, pour la chercher. Nous faisons beaucoup
9 de -- nous avons parcouru beaucoup de kilomètres pour
10 essayer de la retrouver et lui faire savoir que nous la
11 recherchions. Et nous sommes même allés à Vancouver. Là-
12 bas, les policiers nous ont beaucoup plus aidés que ceux de
13 Saskatoon. Alors, après quatre ans, quand on nous a dit que
14 son corps avait été retrouvé, nous étions heureux, mais
15 dévastés.

16 Et à ce moment-là, j'avais rédigé une lettre, une
17 déclaration de victime. Je n'ai jamais pu la lire, mais à
18 l'époque où je l'ai écrite, j'étais tellement en colère. Et
19 pour couronner le tout, mon grand-père était malade quand
20 elle a disparu. Et il ne pouvait pas parler et il avait
21 l'habitude -- ne faisait que parler d'elle.

22 Et nous ne voulions pas qu'il le sache, alors nous lui
23 disions qu'elle était trop occupée avec l'école, qu'elle ne
24 pouvait pas descendre. Il est décédé avant que nous la
25 retrouvions. Et c'est par lui que -- cela nous a encouragés

Déclaration - publique 5
Phyllis Buffalo
(Daleen Muskego Bosse)

1 avec notre culture, chaque fois que nous en avons besoin,
2 il était toujours là pour nous aider, le Créateur.

3 Et après l'avoir retrouvée je, comme --
4 chaque fois que je regardais un homme blanc, je me
5 demandais s'il avait fait quelque chose à quelqu'un. Ou
6 parfois, je voyais des hommes qui ressemblaient --
7 ressemblaient à ce gars.

8 Et, je ne sais pas, parfois, je voulais juste dire à ce
9 journaliste au tribunal de se taire. Arrêtez de parler de
10 ma cousine comme ça. Tout ce qu'il avait à dire était
11 négatif.

12 On dirait que chaque fois qu'une femme autochtone
13 disparaît, c'est une fille de rue, c'est une prostituée,
14 mais ma cousine était éduquée et elle allait à l'école.
15 Elle ne ressemblait en rien à la façon dont il avait essayé
16 de la représenter devant le tribunal. Mon oncle a tellement
17 souvent dû me dire de cesser de le regarder. Je le
18 détestais, tout simplement. Et je disais, comment une
19 personne peut-elle pardonner à quelqu'un qui a fait cela?
20 En quoi est-ce censé aider? Pour moi, c'est comme si, je
21 disais -- je sais que je ne peux pas le pardonner. Je ne
22 peux pas.

23 Et ils disent que c'est censé vous aider à guérir, mais
24 je ne le pense pas.

25 Et la façon dont il parlait de ma cousine, et il avait
26 même parlé d'autres femmes autochtones, de cette femme

Déclaration - publique 6
Phyllis Buffalo
(Daleen Muskego Bosse)

1 autochtone qui lui avait volé son taxi à Saskatoon.
2 Quelques mois plus tard, il est sur le point de prendre un
3 taxi et cette fille était là. Et ce qu'il a dit était, je
4 l'ai reconnue tout de suite. Il s'est dit que si elle
5 montait dans le taxi, il allait se venger. Et j'ai pensé,
6 est-ce qu'on a attrapé un tueur en série? Il a parlé de sa
7 femme, de sa belle-sœur, de la manière dont il avait des
8 fantasmes sexuels au sujet de sa belle-mère. Il parlait
9 ainsi des femmes.

10 Et ensuite, il a accusé les policiers de Saskatoon
11 d'être allés chez sa grand-mère et de lui avoir dit qu'il
12 était accusé de meurtre. Il s'est retourné et a critiqué
13 les policiers. Je veux juste le [indiscernable] et leur
14 dire, vous avez tué votre mère -- votre grand-mère avec ce
15 qu'elle a entendu que vous faisiez aux femmes. Je suis
16 toujours en train d'écrire ma déclaration des
17 répercussions.

18 Parce que celle-ci est juste -- elle ne transmet que de
19 la colère.

20 Et ça ne me dérangerait pas de la lire.

21 **KATE LANGHAM** : Faites-le si elle contient quelque chose que vous
22 souhaitez partager avec les commissaires.

23 **PHYLLIS BUFFALO** : « Notre cousine, notre sœur Daleen était
24 belle, réfléchie, franche, attentionnée et aimante. Elle
25 était extravertie, amicale et appréciait la vie. Elle était
26 toujours en train de rire. Elle était toujours en train de

Déclaration - publique 7
Phyllis Buffalo
(Daleen Muskego Bosse)

1 rire, de plaisanter, de faire des bêtises et de dire des
2 blagues pour nous faire rire ou sourire.

3 Pour Daleen, la famille était très importante. La
4 famille signifiait tout pour elle. Elle prenait toujours le
5 temps de rendre visite à ses cousins, ses tantes et ses
6 amis. Nous attendions avec impatience les fins de semaine
7 où elle venait à la maison. Elle donnait un coup de main et
8 apportait de l'aide de toutes les manières possibles. Elle
9 nous disait toujours de ne pas nous inquiéter pour elle.
10 Nous lui avons fait promettre de faire attention et de
11 nous téléphoner quand elle aurait besoin de quoi que ce
12 soit.

13 Quand sa fille, [Fille], est née, elle était heureuse,
14 elle était fière et elle avait tellement d'amour à donner à
15 [Fille]. Elle parlait souvent de voir [Fille] grandir,
16 terminer ses études et se marier. Tout ce qu'une mère et sa
17 fille vivent ensemble pour créer ce lien spécial que
18 partagent mères et filles.

19 Mais maintenant, c'est fini.

20 [Fille] doit grandir sans sa mère.

21 Vous l'avez privée de cela, toutes les deux.

22 Maintenant, nos souvenirs et nos photos sont la seule
23 façon pour [Fille] d'apprendre à connaître sa mère.

24 Nous ne l'entendrons plus jamais rire, nous ne verrons
25 plus jamais son visage et son sourire, nous ne lui ferons
26 plus jamais de câlins et n'en recevrons plus de sa part.

Déclaration - publique 8
Phyllis Buffalo
(Daleen Muskego Bosse)

1 Elle était notre sœur. Notre famille l'aimait, s'occupait
2 d'elle. Vous nous avez arraché cela. Daleen, notre famille,
3 notre vie.

4 C'était une personne avec des sentiments, des émotions
5 et une vie digne d'être vécue. Elle avait une famille, un
6 mari et une fille.

7 Si je me souviens bien, la dernière fois que nous avons
8 vu Daleen, c'était lors de la fête des Mères en 2004.
9 C'était dimanche et nous avions dîné tôt pour que Daleen
10 puisse faire le trajet de retour pendant la journée. Comme
11 d'habitude, au moment de partir, elle nous a tous
12 embrassés. Elle nous a dit qu'elle reviendrait la fin de
13 semaine suivante. Elle nous a dit de prendre soin de nous
14 et que nous la verrions bientôt avec [Fille].

15 Ses derniers mots furent : « Prenez soin de vous.

16 On se voit la semaine prochaine et à bientôt. »

17 Mais cela n'est jamais arrivé. Savez-vous pourquoi?
18 Elle vous a rencontré. Dites-nous pourquoi Daleen --
19 pourquoi notre sœur? En quoi est-elle une menace pour vous?
20 Qu'est-ce qu'elle a pu vous faire? Elle n'aurait jamais
21 fait de mal à personne. Elle était aimante.

22 Qu'est-ce qui vous a fait penser que vous pouviez
23 décider de la vie ou de la mort de quelqu'un? Vous n'êtes
24 pas Dieu; vous êtes un meurtrier. Quels ont été les
25 derniers mots de ma cousine?

Déclaration - publique **9**
Phyllis Buffalo
(Daleen Muskego Bosse)

1 A-t-elle prié et supplié pour que vous vous arrêtiez?
2 Avait-elle l'air effrayée? Est-ce qu'elle pleurait? Pensez-
3 y.

4 Rappelez-vous ses mots. Daleen ne méritait pas ça.
5 Personne ne mérite ça. Les femmes donnent la vie. Une femme
6 vous a donné la vie. Votre mère, une femme, tout comme
7 Daleen.

8 Rappelez-vous ses dernières paroles à Noël, le jour de
9 la fête des Mères, de son anniversaire, le 25 mars.

10 L'anniversaire de [Fille], le [date de naissance]. Ou
11 pensez simplement tous les jours aux derniers mots de
12 Daleen. Dites-les à voix haute pour que tout le monde
13 puisse entendre Daleen.

14 Dis-les de la manière dont elle les a prononcés.

15 Une personne paie d'une manière ou d'une autre. Sinon,
16 vous ou votre famille, que vous avez traînée avec vous dans
17 la boue, aurez des difficultés et souffrirez. Votre propre
18 famille, notre famille et surtout [Fille]. Vous n'êtes rien
19 d'autre qu'un lâche qui s'est attaqué à une femme innocente
20 qui était chérie, aimée et qui nous manque énormément.

21 Chaque jour elle est dans nos cœurs. La douleur que
22 vous lui avez infligée, j'ai prié Dieu que vous payiez et
23 qu'il vous cause de la douleur et que vous ressentiez ce
24 que vous lui avez fait subir. Vivez avec pour toujours, car
25 nous devons vivre et aller de l'avant sans elle, sans notre
26 sœur Daleen. »

Déclaration - publique 10
Phyllis Buffalo
(Daleen Muskego Bosse)

1 J'ai écrit ceci la quatrième année après la découverte
2 de ses restes. Et quelques jours après, il a été arrêté.
3 Mais je suis prête à en réviser une partie, car je sais que
4 nous devons y retourner quand il fera appel. Je prie juste
5 d'être assez forte. Et je prie simplement pour tous ceux
6 qui ont perdu quelqu'un. Et je ressens leur douleur.

7 Parfois, je veux juste y aller et aider de toutes les
8 façons possibles.

9 Et puis il y avait les deux autres dames de Nisinger
10 [phonétique]. Je les connaissais. Et elles étaient,
11 simplement, gentilles. C'est juste à cause des gens
12 qu'elles fréquentaient. Je ne sais pas.

13 En grandissant, on nous disait de ne pas penser mal des
14 autres ni les mépriser, mais c'était tellement difficile à
15 faire après l'avoir perdue. N'importe quel gars que je
16 voyais, n'importe quel blanc, je me demandais, est-ce qu'il
17 traite sa femme correctement ou est-il violent? Vous savez,
18 tout ça me vient encore à l'esprit. Et je sais que ça fait
19 presque dix ans, mais c'est toujours là. Et chaque petite
20 chose, une chanson qu'elle aimait. Un film qu'elle aimait.
21 Quand je le vois ou si je l'entends, et je -- ça fait mal.
22 Ça me fait penser à elle. J'essaie qu'elle ne me manque pas
23 trop parce que je veux qu'elle repose en paix. Mais c'est
24 si difficile parfois.

Déclaration - publique 11
Phyllis Buffalo
(Daleen Muskego Bosse)

1 Et c'est si difficile de regarder mon oncle, ma tante
2 et mes deux cousins, mes frères, ils ont tant souffert. Mes
3 frères ont commencé à être sur la mauvaise pente.

4 Ils buvaient, se battaient, avaient des problèmes avec
5 la justice. Et maintenant, Daleen, je la gardais quand elle
6 était petite, alors je l'ai vue grandir. Elle aimait
7 vraiment ses frères. Les voir souffrir comme ça. Il m'a
8 fallu un certain temps pour que [D.] commence à parler. Il
9 était tellement blessé qu'il s'est éloigné de toute la
10 famille, mais maintenant, nous pouvons parler -- il peut me
11 parler et je peux lui parler.

12 Et je ne saurais trop insister sur les raisons pour
13 lesquelles les gens ne vont pas demander de l'aide auprès
14 de leur Créateur ou ne vont pas à l'église. Ça me met en
15 colère quand j'ai l'impression qu'ils sont assis à ne rien
16 faire alors qu'ils devraient être en train de se battre et
17 de vraiment chercher. Et dans notre culture, nous avons des
18 animaux que je représente. Et chaque fois que nous faisons
19 notre marche avec Daleen -- pour Daleen, il y avait
20 toujours des aigles et des chevaux qui dansaient pour nous,
21 des aigles qui volaient autour de nous.

22 L'année dernière, lorsque nous avons terminé, les
23 aurores boréales étaient dans le ciel et elles dansaient
24 sous la forme d'un aigle. Et c'était tellement
25 extraordinaire à voir. Pour nous, ça représentait mon
26 grand-père, ma grand-mère et tous les autres membres de la

Déclaration - publique **12**
Phyllis Buffalo
(Daleen Muskego Bosse)

1 famille qui sont décédés. C'était leur façon de nous faire
2 savoir qu'ils étaient là pour nous soutenir et que nous
3 allions la retrouver. Et bien sûr, c'est arrivé.

4 Mais je souhaite juste que les gens fassent cela,
5 qu'ils demandent de l'aide. Et en ce qui concerne les
6 policiers, il y en a un en particulier, le sergent
7 Weighill. Ce gars était tellement compréhensif. Si
8 seulement tout son département était comme lui, il y aurait
9 probablement beaucoup plus de membres de la famille qui
10 parleraient et demanderaient de l'aide au lieu d'être trop
11 effrayés ou qu'on les envoie promener, ou... Les policiers,
12 pensant, non, ça ne vaut pas la peine, vous savez. Mais je
13 suis vraiment reconnaissante auprès de ce gars. Il a même
14 fait l'effort de venir au centre-ville pour discuter avec
15 la famille et la communauté. Pas seulement pour notre
16 famille, mais pour l'autre famille qui a perdu un être cher
17 ici.

18 Il y avait -- nous faisons nos propres petites marches
19 depuis l'école Chief Taylor et nous marchions jusqu'à
20 Cahill. Et c'était le soutien de notre communauté, à petite
21 échelle, je suppose, pour les familles qui ont perdu
22 quelqu'un.

23 Donc, ils sont là aussi pour nous aider. Et ils
24 venaient nous voir et nous demandaient ce que nous
25 faisons. Ou ils avaient besoin d'aide et ils venaient nous
26 demander conseil et nous leur indiquions ce qu'ils devaient

1 faire. Mais la majorité -- ma cousine commençait à le faire
2 -- elle a grandi dans le christianisme et elle était timide
3 avec nous. Nous l'encourageons toujours à venir passer du
4 temps avec nous et à mieux nous connaître. Parce qu'avec
5 notre famille -- c'est ma cousine, mais ensuite nous avons
6 été élevées pour nous considérer en tant que sœurs. Donc
7 mes -- les quatre sœurs, nous l'incluions dans tout ce que
8 nous faisons. Parce qu'elle avait l'habitude de dire, je
9 suis tellement jalouse, je n'ai aucune sœur et vous êtes
10 quatre. Et nous lui disions, tu es notre sœur. Quand tu
11 seras prête à nous connaître, tu sais que nous serons
12 toujours là. Alors, à l'adolescence, c'est à ce moment-là
13 qu'elle a commencé à parler avec les autres sœurs. Parce
14 que nous avons grandi comme ça, je l'ai donc encouragée à
15 aller connaître le reste des sœurs.

16 Et elle commençait à -- comment dirais-je cela -- elle
17 s'imprégnait de sa culture et elle adorait ça. Elle suivait
18 des cours. Elle avait même acheté de la fourrure de lapin.
19 Elle allait en faire quelque chose, mais elle n'a pas eu le
20 temps, alors j'ai gardé cette peau de lapin. Je ne sais pas
21 ce que je vais en faire, mais je sais qu'un jour, je
22 demanderai à quelqu'un d'en faire quelque chose et je le
23 donnerai à sa fille.

24 Trier ses affaires après les funérailles et tout le
25 reste, c'était si difficile, tout comme faire don de ses
26 vêtements. Pour moi, c'était comme si, d'accord, elle ne

1 rentrera pas à la maison. Tout est devenu plus réel. Donc,
2 à ce moment-là, tout ce à quoi je pensais, c'était ma
3 nièce, [Fille]. Elle n'a jamais connu sa mère. Alors j'ai
4 conservé quelques trucs pour qu'elle les garde. J'ai
5 conservé son voile et je l'ai gardé pour sa fille. Une
6 veste en cuir, des bottes en cuir, une robe. Juste pour
7 que, vous savez -- je voulais qu'elle ait quelque chose de
8 sa mère.

9 Et c'était une fille en colère quand elle est venue.
10 Nous savions tous qu'elle souffrait et tout. Il m'a fallu
11 un certain temps pour qu'elle s'ouvre à moi. Quand elle a
12 été prête à parler de sa mère ou à poser des questions sur
13 sa mère.

14 Nous lui avons dit, dès que tu es prête, viens et fais-
15 le-nous savoir. Alors maintenant, nous avons créé ce lien
16 avec elle.

17 Ça a pris du temps, mais maintenant elle s'ouvre. Et on
18 peut dire qu'elle adore ça, quand on la voit nous serrer
19 dans ses bras.

20 Je suis ce genre de personne qui prend dans les bras et
21 elle avait l'habitude de maintenir une certaine distance
22 avec moi. Et ça me faisait mal et je pensais -- j'ai dit à
23 Daleen que j'aiderais de quelque façon que ce soit, que
24 j'aiderais sa fille. Mais elle était trop en colère à cette
25 époque. Mais maintenant, c'est différent.

1 Maintenant, elle est avec la famille. Elle commence à
2 tous nous connaître. Elle posera des questions sur sa mère.
3 Daleen était très gentille. Elle se souciait des autres.
4 Nous avons -- dans notre enfance, on avait l'habitude de
5 jouer au bingo avec nos grands-parents. Ensuite, alors
6 qu'elle était plus âgée et après avoir eu [Fille], elle a
7 commencé à venir avec nous au bingo et un lien s'est
8 simplement créé.

9 Elle aimait avoir des sœurs, des grandes sœurs.

10 Elle était la plus jeune de la première génération de
11 petites-filles. Et nous lui disions toujours, tu fais trop
12 confiance, tu parles à tout le monde et tu devrais faire
13 attention. C'est comme ça qu'elle était. Elle était
14 extravertie. Peu importait qui vous étiez, comment vous
15 étiez habillé, ou -- elle vous donnait de l'importance et -
16 - c'était une sœur vraiment géniale. C'est triste que son
17 heure soit arrivée.

18 Et ma tante, elle est tellement -- sa religion, elle
19 prie Dieu et tout. Et je la voyais et je me demandais, la
20 douleur qu'elle ressentait et tout. Et je me demandais
21 comment elle pouvait s'en sortir. Comment elle faisait
22 bonne figure. Et je pensais -- peut-être parce que je ne
23 l'ai pas vue montrer ses émotions, j'ai toujours pensé
24 qu'elle était forte.

25 Mais ici, après avoir appris que ce gars était allé en
26 prison, je n'ai jamais entendu ma tante jurer.

Déclaration - publique **16**
Phyllis Buffalo
(Daleen Muskego Bosse)

1 Parce qu'on nous a dit qu'il y avait des hommes
2 autochtones en prison qui avaient entendu parler de lui et
3 qu'ils attendaient qu'il entre en prison. Donc j'étais
4 heureuse -- je pensais, ah bon? Pouvez-vous dire à ces gars
5 de le tabasser. Peut-être même de le castrer, s'ils le
6 peuvent. Et voici à quel point j'étais en colère.

7 Je sais que l'on n'est pas censé penser mal des gens,
8 mais celui-ci, je l'ai détesté. Je voulais simplement que
9 quelqu'un se venge. Et puis on nous a dit qu'il y a des
10 gars qui l'attendaient de toute façon. Bien sûr, ils l'ont
11 trouvé et ils l'ont battu. Et puis, lors du procès, la
12 première chose que son avocat a dite est, je tiens à vous -
13 - à faire savoir au tribunal que lors du trajet jusqu'au
14 tribunal, un autochtone qui était transporté avec mon
15 client lui a craché dessus et l'a frappé.

16 Et je me suis dit maudit, c'est vrai? Vous allez vous
17 plaindre que l'on vous ait craché dessus après ce que vous
18 avez fait à ma sœur. Je le détestais, maudit.

19 L'avocat, selon ce qu'il a dit, c'est que les policiers
20 faisaient -- comment ont-ils dit -- que les interrogatoires
21 étaient vraiment corsés. Et je pensais -- et c'est tout ce
22 dont ils peuvent parler. Et ils ne pensent toujours pas à
23 ce qu'il a fait à ma sœur. Ils pensaient que nous étions
24 des menteurs et que ce qu'il avait fait n'était pas mal.
25 Qu'il n'avait rien fait de mal. Terroristes -- ils ont dit

1 qu'ils utilisaient des tactiques terroristes pour lui faire
2 avouer quelque chose qu'il n'avait pas fait.

3 Et mon autre cousin [D.2], normalement, c'est le genre
4 de gars qui vous dira, d'accord, calme-toi.

5 Ne laisse pas ça t'affecter. Mais quand il a entendu
6 toutes ces choses, il a provoqué un tel brouhaha pendant le
7 procès que nous avons dû quitter le tribunal. Alors, je ne
8 sais pas pourquoi ils l'ont protégé. C'est la première
9 chose qu'ils ont faite, ils l'ont couvert.

10 Du genre, vraiment? Vous allez le protéger?

11 Pourquoi? Alors mon cousin a été jeté hors du tribunal,
12 mais il a été autorisé à revenir le lendemain.

13 Mais ensuite, ils avaient aussi des policiers là-bas.

14 Et pourquoi le protègent-ils? Pourquoi?

15 **KATE LANGHAM** : Oui.

16 **PHYLLIS BUFFALO** : Je me sens mal pour sa femme. Je ne sais pas,
17 mais ça me touche un peu. Il a une femme et pourtant, il
18 peut sortir et faire cela aux femmes puis rentrer à la
19 maison auprès d'elle. Et il a parlé de toutes les femmes
20 autochtones qui sont des putains. Il détestait les femmes
21 autochtones. Il détestait les putains. Et pourtant, il
22 roulait sur la 28e rue à Saskatoon pour ramasser des femmes
23 autochtones.

24 Et pendant nos marches, il y avait -- nous recevions du
25 soutien. Les gens passaient à côté et klaxonnaient. Tout le
26 monde, les Blancs, les Autochtones. Il y avait des

1 personnes négatives qui passaient à côté et nous faisaient
2 un doigt d'honneur, nous disaient de rentrer chez nous, que
3 nous ne sommes que des Indiens ivres. Mais alors, nous
4 continuions tout simplement, d'accord, c'est votre avis. Je
5 me fiche de ce que vous pensez. C'est notre culture; c'est
6 ce en quoi nous croyons.

7 Donc nous continuions. Et nous priions sans cesse. Nous
8 prions, prions, prions tout le temps. Je pense que c'est ce
9 qui nous a aidés à rester sains d'esprit. C'est tout ce à
10 quoi je peux penser pour le moment.

11 **KATE LANGHAM** : OK. Daleen a disparu en 2004.

12 **PHYLLIS BUFFALO** : 2004, oui, en mai.

13 **KATE LANGHAM** : Et son corps a été retrouvé en 2009.

14 **PHYLLIS BUFFALO** : 8.

15 **KATE LANGHAM** : 2008. Dans les alentours?

16 **PHYLLIS BUFFALO** : Warman, Saskatchewan de Saskatoon.

17 **KATE LANGHAM** : Est-ce que votre famille a eu droit à de
18 l'assistance pendant le procès?

19 **PHYLLIS BUFFALO** : Oui, des travailleurs sociaux sont venus nous
20 parler. Mais à cette époque, personne ne voulait vraiment
21 parler, la famille. Parce que je pense que pour nous, à
22 l'époque, c'était, d'accord, bon, pourquoi maintenant
23 veulent-ils nous aider alors que nous demandons de l'aide
24 depuis longtemps? Et nous nous sommes aidés nous-mêmes par
25 le biais de notre culture, en priant, en chantant, vous
26 savez.

1 **KATE LANGHAM** : Les aides proposées ne correspondaient donc pas à
2 ce dont vous aviez besoin?

3 **PHYLLIS BUFFALO** : Non.

4 **KATE LANGHAM** : Avez-vous des suggestions sur ce qui pourrait
5 être mieux adapté aux familles qui passent par ce
6 processus?

7 **PHYLLIS BUFFALO** : Pour moi, je pense qu'il faudrait mettre à
8 disposition quelqu'un disposé à écouter, à ne pas juger et
9 à mettre les gens à l'aise pour qu'ils puissent aller voir
10 cette personne ou -- et si je vais demander et qu'ils
11 disent, non, vous savez. J'aimerais qu'il y ait quelqu'un
12 dès le début pour les aider de cette façon.

13 **KATE LANGHAM** : Bien sûr.

14 **PHYLLIS BUFFALO** : Et cela -- ne pas se sentir comme un boulet.

15 **KATE LANGHAM** : Oui. Vous avez dit que la police n'était pas
16 utile --

17 **PHYLLIS BUFFALO** : Au début.

18 **KATE LANGHAM** : -- au début. Avez-vous des suggestions ou des
19 recommandations à faire à la police?

20 **PHYLLIS BUFFALO** : À part peut-être que ces policiers devraient
21 suivre un cours avec le sergent Clive, il s'appelle Clive
22 Weighill.

23 **KATE LANGHAM** : Était-il de la police de Saskatoon?

24 **PHYLLIS BUFFALO** : Oui.

25 **KATE LANGHAM** : Était-il un agent de police autochtone?

26 **PHYLLIS BUFFALO** : Non, il était caucasien.

1 **KATE LANGHAM** : Alors qu'ils suivent une formation ou un cours
2 sur --

3 **PHYLLIS BUFFALO** : Mmm.

4 **KATE LANGHAM** : Quel type de formation pourrait-il offrir, selon
5 vous? Qu'est-ce qui a fonctionné avec votre famille?

6 **PHYLLIS BUFFALO** : Il a fait l'effort de venir à Onion Lake et de
7 faire connaissance avec notre famille et voir notre
8 communauté. Peut-être même montrer à la famille qu'ils sont
9 là pour les aider et le montrer en venant voir la famille
10 en tenue de ville. Leur faire savoir que, oui, je suis ici.
11 Je suis ici pour vous aider.

12 Je ferai tout ce qui est en mon pouvoir. Je vais même
13 venir vous voir en tenue de ville. Je pense que cela
14 soulagerait l'esprit et le cœur de certaines personnes.

15 **KATE LANGHAM** : Maintenant, votre famille était incroyablement
16 débrouillarde et, comme vous l'avez dit, n'arrêtait pas.
17 Avez-vous des suggestions à ce sujet?

18 **PHYLLIS BUFFALO** : Eh bien, je suis sûre que certaines personnes
19 devraient savoir -- celles qui sont encore ancrées dans
20 leur culture devraient savoir qu'elles peuvent aller là-bas
21 pour obtenir de l'aide et simplement s'asseoir là-bas et ne
22 rien faire. Pas même pour aller à l'église, vous savez. Ça
23 aide toujours. Même si vous ne faites que prier Dieu, il
24 vous entend. Et il vous aidera, peu importe comment. Et il
25 faut croire qu'on va la retrouver, ne pas perdre espoir.
26 Même en sachant qu'il y a des jours où vous vous sentez

1 tellement désespéré, blessé, etc., vous devez toujours
2 avoir cet espoir que vous allez les retrouver, allez voir
3 des voyants, allez parler à n'importe qui.

4 **KATE LANGHAM** : Quel âge avait la fille de Daleen lorsqu'elle a
5 disparu?

6 **PHYLLIS BUFFALO** : Elle avait -- je crois qu'elle avait 3 ans.

7 **KATE LANGHAM** : Et qui l'a élevée après le décès de sa mère?

8 **PHYLLIS BUFFALO** : [*Informations personnelles - caviardées*]

9 [*Informations personnelles - caviardées*]

10 [*Informations personnelles - caviardées*]

11 [*Informations personnelles - caviardées*]

12 [*Informations personnelles - caviardées*]

13 **KATE LANGHAM** : Et a-t-elle été élevée dans une communauté
14 différente?

15 **PHYLLIS BUFFALO** : Elle a été élevée à Saskatoon.

16 **KATE LANGHAM** : OK. Savez-vous si un soutien lui a été offert
17 pendant cette période?

18 **PHYLLIS BUFFALO** : Je ne suis pas tout à fait sûre. Je ne crois
19 pas. Elle était vraiment en colère.

20 [*Une ligne a été caviardée en vertu de la Règle 55*].

21 **KATE LANGHAM** : Avez-vous des suggestions ou des recommandations
22 concernant les soutiens ou les différentes manières de
23 gérer les jeunes qui ont été touchés de la sorte?

24 **PHYLLIS BUFFALO** : Eh bien, peut-être que si -- nous, nous avons
25 nos tantes et nos oncles. Juste venir, s'asseoir et se
26 faire écouter et parler de -- on parle d'elle, un petit

1 souvenir auquel on vient de penser. Et, vous savez, nous en
2 parlions tous et, vous savez, nous nous riions. Et puis ça
3 redevenait sérieux après parce que nous nous souvenions de
4 comment elle était et du fait qu'elle n'est plus avec nous.
5 Et juste pour que la famille s'entraide en cette période de
6 besoin, ne se dispute pas, que ses membres ne se blâment
7 pas les uns les autres.

8 **KATE LANGHAM :** Cela veut-il dire qu'elle reste connectée ou
9 qu'on l'incite à être connectée?

10 **PHYLLIS BUFFALO :** Oui, avec nous aussi. Ils l'ont éloignée de
11 nous, c'est comme ça que nous l'avons ressenti.

12 **KATE LANGHAM :** Oui. Et est-ce qu'il y a autre chose que vous
13 aimeriez que la Commission sache?

14 **PHYLLIS BUFFALO :** Je ne sais pas si elle pourrait y faire quoi
15 que ce soit, mais la liberté d'expression.

16 Lorsque nous étions là-bas, la journaliste du
17 StarPhoenix, elle écrivait constamment des choses négatives
18 sur elle. Tout était négatif, rien de positif. Ils ne
19 parlaient même pas du fait qu'elle allait à l'école,
20 qu'elle essayait d'obtenir son baccalauréat en éducation
21 et, vous savez, rien de tout cela n'était évoqué. Ils la
22 présentaient simplement comme une Indienne ivre de plus
23 vivant à Saskatoon.

24 Et à un moment, ma tante a appelé -- j'ai oublié leurs
25 noms maintenant. Ainsi, les commissaires de la liberté
26 d'expression sont venus discuter avec les journalistes de

1 la façon dont ils écrivaient leurs articles. Les deux gars
2 qui écrivaient les articles n'étaient pas aussi mauvais que
3 cette femme.

4 Ainsi, le lendemain, lorsque nous sommes allés au
5 tribunal, les deux journalistes, les journalistes hommes,
6 sont venus présenter leurs excuses et leurs articles
7 étaient différents, à l'exception de ceux de la femme. Et
8 je pensais, vous êtes une femme. Vous savez, pourquoi la
9 rabaisser?

10 Pourquoi donner une mauvaise image de nous? Nous ne
11 sommes pas tous mauvais. Ils ne regardent que le mauvais et
12 le stéréotype est que tous les Indiens sont mauvais.

13 **KATE LANGHAM :** Vous voudriez donc que quelque chose soit fait
14 sur la manière dont les journalistes écrivent des articles
15 sur les victimes de crimes?

16 **PHYLLIS BUFFALO :** Oui. Même si elles sont décédées, ces
17 personnes, restent des personnes. Les gens ne les
18 connaissaient pas ainsi, de la manière dont elles sont
19 présentées à la télévision, aux informations. Beaucoup de
20 nos Indiens sont heureux.

21 Ils ont de l'empathie. Je souhaite qu'ils aient cela --
22 où ils travaillent. Même les policiers. Comme, par exemple,
23 moi grandissant, mes grands-parents m'ont élevée. Et
24 j'avais toujours voulu devenir infirmière.

25 Et quand j'ai vu ce que fait une infirmière, je me suis
26 dit, non, je ne pense avoir le cran. Mais je voulais encore

1 aider les gens. J'aime travailler avec les personnes âgées.
2 J'ai donc suivi un cours sur les soins à domicile et je
3 pensais, je ne veux pas aller travailler à Lloyd. Je ne
4 veux pas aider ces Blancs. Pourquoi devrais-je alors qu'ils
5 nous méprisent?

6 Mais ensuite, quand je suis arrivée là-bas, je les ai
7 vus et je me suis dit, ce sont les grands-mères et les
8 grands-pères de quelqu'un, et s'ils sont tous trop occupés
9 ou trop loin pour venir -- j'ai perdu mes grands-parents,
10 alors j'ai pensé à l'époque, je suppose que peu importe si
11 vous êtes blanc, noir ou marron.

12 Alors je me suis occupée d'eux comme de mes grands-
13 parents. Je les ai traités comme je voudrais que mes
14 grands-parents soient traités. Et je me suis fait des amis.
15 Je souhaite juste que les gens aient plus d'empathie les
16 uns envers les autres, partout.

17 **KATE LANGHAM** : Avez-vous une idée de la façon dont l'empathie
18 pourrait être entretenue ou développée de la sorte?

19 **PHYLLIS BUFFALO** : Pour moi, quand je suis comme ça. Je me
20 mettrai à leur place et je serais comme si -- si je veux
21 être traitée comme ça, je dois d'abord traiter quelqu'un
22 comme ça. Et comment me sentirais-je si quelqu'un me
23 faisait ça? Et je me dirais, OK, d'accord. Je vais aller
24 aider. J'aime aider.

25 J'aime travailler avec les personnes âgées. J'apprends
26 d'eux. Je ne sais pas quoi dire d'autre.

1 OK. Voici un titre qui était dans les informations :

2

3 « Procès ordonné dans le meurtre de Bosse. L'homme
4 accusé d'avoir tué une femme de Saskatoon disparue depuis
5 quatre ans a été cité à procès devant la Cour de Queen's
6 Bench. Douglas Hales, 31 ans, a été inculpé de meurtre au
7 premier degré en août 2008 et d'indignité envers un corps
8 après la découverte des restes de Daleen Bosse dans une
9 zone rurale isolée, juste à l'ouest de Warman. Une audience
10 préliminaire de trois jours présentant les preuves s'est
11 terminée mercredi. Des audiences préliminaires sont tenues
12 pour déterminer s'il y a suffisamment de preuves pour
13 lancer un procès.

14 Bosse, 26 ans, a disparu après être allée en boîte de
15 nuit le 19 mai 2004. Bosse était mariée et mère d'un enfant
16 et suivait sa troisième année d'études à l'Université de la
17 Saskatchewan. Aucune date n'a été fixée pour le procès. »

18

19 C'était le premier titre qui a été publié lorsque nous
20 l'avons retrouvée. Et puis, quand le procès a commencé, les
21 gros titres étaient différents.

22 **KATE LANGHAM :** Vous souvenez-vous de quel journal cet article
23 est extrait?

24 **PHYLLIS BUFFALO :** Ils étaient tous du StarPhoenix.

25 **KATE LANGHAM :** OK. Ainsi, dès le début du procès, le ton a
26 changé et est devenu plus négatif.

1 PHYLLIS BUFFALO : Oui.

2 KATE LANGHAM : OK.

3 PHYLLIS BUFFALO : Une autre chose à propos de ça, tout au long
4 du procès, nous avons remarqué ces deux dames blanches.
5 Elles venaient s'asseoir au premier rang. Nous nous
6 demandions si elles faisaient partie de sa famille.

7 Je ne peux pas croire qu'elles viennent s'asseoir
8 devant nous avec tout ça.

9 N fait, elles n'étaient que deux membres de Saskatoon
10 qui n'étaient pas satisfaites de la manière dont les choses
11 se passaient. Et ces personnes -- ces deux femmes nous ont
12 soutenus tout au long.

13 Elles n'étaient pas obligées. Nous étions Indiens et
14 elles sont toujours venues. Elles venaient toujours et nous
15 soutenaient.

16 Elles parlaient avec nous. Elles étaient vraiment
17 gentilles.

18 KATE LANGHAM : Oui. Et y a-t-il un message que vous souhaitez
19 partager à propos de cela?

20 PHYLLIS BUFFALO : C'est-à-dire?

21 KATE LANGHAM : Juste, vous savez, que -- je ne sais pas.

22 Peu importe d'où ces femmes étaient originaires, elles
23 ont en quelque sorte mis de côté leurs différences et sont
24 venues de toute façon et ont soutenu les gens en tant que
25 personnes.

1 **PHYLLIS BUFFALO :** Oui. Elles sont venues -- elles nous prenaient
2 dans leurs bras et nous encourageaient. Et je souhaite
3 juste qu'il y ait plus de gens comme elles. Et juste pour
4 montrer leur soutien. Nous sympathisons avec vous. Nous
5 savons ce que vous devez traverser. Le moins que nous
6 puissions faire est de venir vous soutenir -- parce qu'on a
7 toujours le sentiment que si nous avions des Blancs de
8 notre côté, alors peut-être que les gens nous aideraient.

9 **KATE LANGHAM :** Oui. Il était donc important que vos familles
10 sachent qu'elles avaient des alliés? Peu importait la
11 couleur de la peau, c'est ça?

12 **PHYLLIS BUFFALO :** Oui. C'est comme ça pour nous. Pourquoi ça ne
13 peut pas être comme ça pour tout le monde? Nous sommes tous
14 pareils. Notre sang est de la même couleur.

15 **KATE LANGHAM :** Oui.

16 **PHYLLIS BUFFALO :** Personne n'est meilleur qu'un autre -- comment
17 diriez-vous -- aucune nationalité n'est plus importante
18 qu'une autre.

19 **KATE LANGHAM :** Oui.

20 **PHYLLIS BUFFALO :** Et tout ce que nous faisons est, nous nous
21 entraïdons. Nous sommes là les uns pour les autres. Nous
22 prenons soin de notre -- ce que nous appelons [LANGAGE
23 CRI], notre mère la Terre.

24 **KATE LANGHAM :** Et est-ce qu'il y a autre chose que vous aimeriez
25 que la Commission sache?

1 **PHYLLIS BUFFALO** : Je ne sais pas. C'est juste que, je sais, vous
2 avez probablement entendu toutes ces histoires, mais s'ils
3 pouvaient se mettre à notre place et voir à quel point nous
4 souffrons, surtout sans aucun soutien. Ce serait simplement
5 plus -- ce serait fantastique si la GRC, les avocats, tous
6 les autres étaient plus -- avaient de l'empathie.

7 Nous ne sommes pas simplement quelqu'un avec qui
8 travailler pour avoir bonne conscience. Aidez-nous parce
9 que vous voulez le faire, pas parce que vous devez le
10 faire.

11 **KATE LANGHAM** : OK.

12 **PHYLLIS BUFFALO** : C'est tout?

13 **KATE LANGHAM** : OK. Ceci conclut notre entretien public. Il est
14 15 heures.

15
16 (LA PROCÉDURE S'EST TERMINÉE À 15 h)

17
18
19
20
21
22
23
24
25
26

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20

ATTESTATION DE LA STÉNOGRAPHE*

Je, Alyssa Fontaine, sténographe officielle de la province de la Colombie-Britannique, Canada, certifie par la présente :

Que j'ai consigné la séance par sténographie à la date et au lieu stipulés dans le présent document et que l'ai transcrit par la suite, et que le présent document est une transcription véritable, correcte et exhaustive dudit enregistrement au meilleur de ma connaissance et de mes compétences.

EN FOI DE QUOI, j'ai signé ce 7e jour de juin 2018.

Alyssa Fontaine
Sténographe officielle

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.